Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 30:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	to ogłaszam wam dzisiaj, że na pewno zginiecie, nie przedłużycie dni na ziemi, do której przeprawiasz* się przez Jordan, aby do niej wejść i wziąć ją w posiadanie.[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	to ogłaszam wam dziś, że na pewno zginiecie, nie zabawicie długo w tej ziemi, do której przeprawiasz się przez Jordan, by do niej wejść i wziąć ją w posiadanie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oznajmiam wam dziś, że na pewno zginiecie i nie przedłużycie swych dni na ziemi, do której się przeprawiasz przez Jordan, aby tam wejść i posiąść ją.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Opowiadam wam dziś, że pewnie poginiecie, ani przedłużycie dni na ziemi, do której się przeprawiasz przez Jordan, abyście tam wszedłszy, posiedli ją.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	przepowiadam ci dzisia, że zginiesz, a mały czas będziesz mieszkał w ziemi, do której wnidziesz, przeprawiwszy się przez Jordan posieść ją.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	oświadczam wam dzisiaj, że na pewno zginiecie, niedługo zabawicie na ziemi, którą idziecie posiąść, po przejściu Jordanu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	To oznajmiam wam dzisiaj, że zginiecie i niedługie będą wasze dni na ziemi, do której przeprawiasz się przez Jordan, aby dojść do niej i objąć ją w posiadanie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	to oświadczam wam dzisiaj, że na pewno zginiecie i nie będą przedłużone dni waszego życia na ziemi, do której przeprawisz się przez Jordan, aby tam wejść i wziąć ją w posiadanie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	to oświadczam wam dzisiaj: na pewno zginiecie i niedługo pozostaniecie w kraju, który po przejściu Jordanu weźmiecie w posiadanie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	to ja zapowiadam wam dzisiaj, że zostaniecie doszczętnie wygubieni i nie przedłużycie swych dni w tym kraju, do którego wędrujecie za Jordan, by go wziąć w posiadanie.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	to oznajmiam wam dzisiaj, że na pewno zginiecie. Nie będziecie długo żyli w ziemi, do której przychodzicie przez Jordan, żebyście przyszli i posiedli ją.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	сповіщаю тобі сьогодні, що знищенням згинете і будете нечисленними на землі, до якої ви туди переходите Йордан, щоб унаслідити її.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	oświadczam wam dzisiaj, ze zginąć – zginiecie oraz nie przedłużycie dni na ziemi, do której przechodzisz za Jarden, abyś tam wszedł i ją posiadł.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	to mówię wam dzisiaj, że nieuchronnie poginiecie. Nie przedłużycie swoich dni na ziemi, do której idziecie, przeprawiając się przez Jordan, by wziąć ją w posiadanie.

[1)] W PS lm.